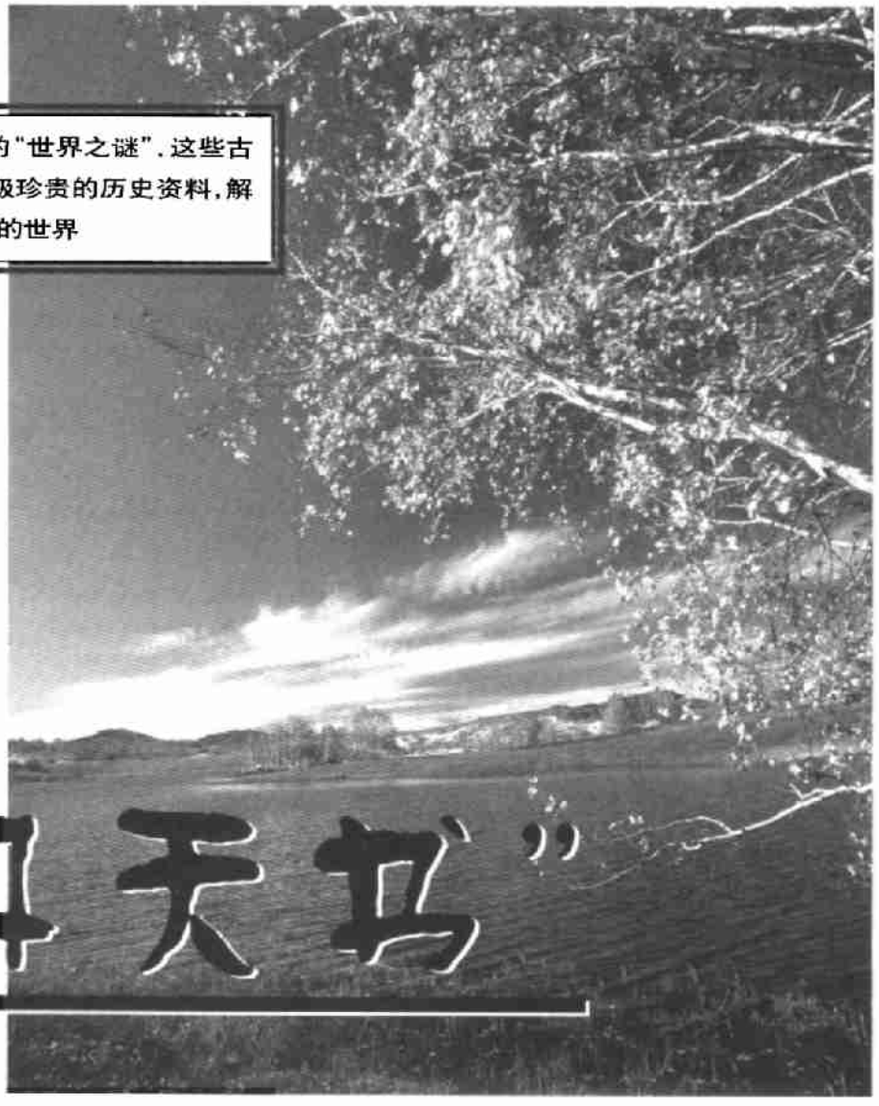
这是个比甲骨文更难破译的"世界之谜"，这些古老的"契丹小字"中保存着许多极珍贵的历史资料，解读了它，就能把人带入一个神奇的世界



解读"契丹天书"

文、图／考古

如何辨认甲骨文，多年来一直是困扰着史学界和考古学界的重大难题。然而谁也没有想到，辽宁省灯塔市郊区一个叫李蕴的农民，运用他独辟蹊径发明的"数字法"全面破译这种最古老的文字。1999年秋多家媒体报道这一消息后，迅速引起轰动。由此人们又联想到被称做"难解的天书"的契丹小字，这种神秘的文字，中外专家已苦苦研究了数十年，至今仍无法全面破译。

大辽兴起　契丹小字横空问世

据史料记载，契丹族是东胡鲜卑的一个分支，他们以聚族分部的形式，过着游牧生活。耶律阿保机在后梁贞明二年（916年）建立了契丹国，都城上京，年号神册，从而开创了一个朝气蓬勃的新王朝。

由于政治、经济发展的需要，逼迫着这个民族产生自己的文字。据《辽史·太祖本纪》记载："神册五年（920年）春月始制契丹大字。九月大字成，颁诏颁行之。"事实上，契丹大字在当时还是一种原始的表意文字。为能更加精确、完整地表达各种意思，后来辽太祖耶律阿保机的弟弟迭剌又呕心沥血创造了一种"契丹小字"。

据专家介绍，契丹小字的产生距今已1000多年，这种古老而神秘的文字，是在汉语反切知识的启发下，利用汉字笔划形体创造出来的介乎音节文字和音素文字之间的拼音文字。契丹小字虽与汉字相类似，但笔划却很简单，除极个别的直接借用汉字外，其它几乎没有可识辨音。

契丹小字的行文系自上而下竖写，自右而左换行；敬词抬头或空格。叠词中的后一个字有以上下重叠的两点表示同前一个字的。契丹小字也有篆体、正楷、行草等书体之别，这些又与汉字有惊人的相似之处。

当时契丹人创造的文明，在中原地区乃至国外已颇有影响。其中的在历史上赫赫有名的《契丹藏》就是一例。有关专家介绍，《契丹藏》是我国官修的第二部佛学大

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

藏经，1957年，中国学者在对北京房山的石经进行发掘整理时，曾发现在我国已消失300多年的《契丹藏》复刻本，这些拓片上的文字皆用汉字书写，如今这些复刻本，已成为世界级宝贵文化遗产。

一朝见天 "契丹天书" 举世闻名

1922年6月21日，比利时探险和考古学家克尔文，以传教为名潜入中国。这位洋学者在辽代庆州故址，也就是现在的内蒙古昭乌达盟巴林左旗白塔子东北20余里的瓦林茫哈，发现3座神秘陵墓，并在其中一个陵墓中发掘出刻有文字的石碣4方，其中2方是汉字，2方为契丹文。因这位洋大人不懂捶拓之法，无法将刻着契丹字的石碣带到国外，只好花费5天时间，逐字逐句将石碣上的古怪文字全部抄了下来。当时，应该说这洋人只是出于好奇，其实他并不了解这看似普通的石碣竟是稀世珍宝。

不久，克尔文将石碣抄本的照片发表在了《北京天主教会杂志》上，原来，这竟是用契丹小字书写的辽兴宗皇帝和兴宗仁懿皇后的哀册文。这是契丹文字在失传六七百年后首次被人发现，并公布于众。

此册文抄本发表后，有如平静的湖面上投入了颗巨型炸弹，立即在海内外引起震动。事后得知，克尔文当时发现的这3座陵墓，是历史上赫赫有名的辽庆陵。

契丹小字墓志的首次发现，虽无意中使庆陵遭到很大程度破坏，但因研究辽史的大批中外学者无一人能解读这种文字，又使契丹小字这部难解的"天书"，一下名扬四海，显得扑朔迷离、神秘异常。

资料奇缺 解读"天书"难于登天

据国内权威学者撰文介绍，契丹文字从其创造到渐绝于世以至最终成为一种死文字，其中历经300余年，也就是说：契丹文字中保存有许多珍贵的历史资料。《辽史》是我国历代史书中编述最简陋的一部，缺略错误甚多，研究契丹文字，解读契丹碑刻，可以补充《辽史》的缺略，纠正《辽史》的错误，促进我国北方民族史的研究。

清格尔泰教授是我国著名蒙古学研究专家，他说，在历史上，契丹族与蒙古族有着共同的渊源，契丹语与蒙古语同属阿尔泰语系。契丹文字中记录的大量契丹语词汇和语音语法材料，是研究我国北方民族语言、阿尔泰系语言不可多得的珍贵资料。另外，契丹小字还通过转写汉语借词，记录了当时的汉语音韵。清格尔泰教授说，这是用特殊的拼音文字形式保存下来的，相当于千年以前的古汉语音韵方面的绝无仅有的真实材料；因此，契丹文字的解读，也有助于解决古代汉语音韵研究方面的一些悬而未决的问题。



《契丹藏》复刻本拓片

由于辽时一切公私图书文集不准传至境外，辽亡时多遭散失，金修之书又从未刊行，所以到了金元之交，人们对于辽事已极生疏。到了近代，中国学者要研究一种消失了几百年的文字，且除了数量极少的墓志铭外，没有任何有关契丹小字的文字资料，其艰难程度可想而知！

据内蒙古学者型记者旭红撰文介绍：1975年我国成立了契丹文字研究小组，陆续发现的契丹小字碑刻也已增加到十几块。随着"契丹文字学"这一新的研究领域的诞生，国内外有关契丹小字的破译释读已经历了1922年至四十年代、1951年至七十年代两次高潮。

虽有进展　全面破译仍需时日

我国学者通过对前人的研究成果进行考察验证，终于摸索出一种解读契丹小字的基本方法——从研究契丹语中的汉语借词入手，这是一种音义结合的研究方法，是通过汉语借词推定契丹原字读法。这又是一个肇肌分理的复杂而细致的过程。

那么，到目前为止，研究者们已能识得和读出了多少契丹小字呢？清格尔教授向新闻界透露——通过对契丹小字语音、词汇、语法的研究，目前，已经识出500多原字中的三分之一强，已释读的契丹语词条、词组近600条，分析出的词法形态达70多种。

记得辽宁灯塔市农民、奇人李蕴，在破译甲骨文时，在反复论证的基础上独辟蹊径，发明了一种把甲骨文的各个偏旁部首数字化来解释甲骨文字意义的方法，有学者不服，这位农民当场表演，他用这种方法解释那些已经认出的甲骨文字，竟神话般的与已知意义不谋而合，更令人不可思议的是，用这种方法破译其它甲骨文也同样势如破竹！李蕴发明的破译甲骨文的"绝活"——数字法，给中国考古学家带来了新的机遇。但愿这种方法对我国学者破译契丹小字会有所启发和裨益。

（栏目编辑：刘东梅）

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net